

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 25 MAI 1937.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le Projet de Loi approuvant le Traité signé à Londres le 22 novembre 1934 et modifiant la frontière entre le territoire du Ruanda-Urundi et celui du Tanganyika.

(Voir les n^{os} 124, 276 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séances des 18 et 20 mai 1937.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 25 MEI 1937.

Verslag uit naam van de Commissie van Buitenlandsche Zaken belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot goedkeuring van het Verdrag op 22 November 1934 te Londen onderteeënd, tot wijziging der grens tusschen het grondgebied Ruanda-Urundi en het Tanganyika Territorium.

(Zie de n^{rs} 124, 276 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergaderingen van 18 en 20 Mei 1937.)

Présents : MM. MOYERSON, président; le baron DE DORLODOT, DOUTREPONT, JANSSENS, LEYNIERS, VAN ROOSBROECK en VOLCKAERT, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

En application de l'article II des mandats attribués à la Belgique et à la Grande-Bretagne sur les territoires du Ruanda-Urundi et du Tanganyika par le Conseil de la S. D. N., une Commission fut constituée pour délimiter sur place le tracé de la commune frontière de ces deux territoires. Les conclusions de la Commission furent consignées dans un Protocole signé à Kigoma le 5 août 1924 et confirmé par un échange de notes entre le Ministère des Affaires étrangères de Belgique et l'Ambassadeur de Grande-Bretagne le 17 mai 1926.

La délimitation de la frontière ayant présenté dans la suite quelques inconvénients, les deux gouvernements se mirent d'accord pour fixer un nouveau tracé plus conforme aux intérêts des deux territoires, lequel fut ratifié à

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN

Bij toepassing van artikel II der mandaten aan België en Groot-Brittannië door den Raad van Volkenbond over de gebieden van Ruanda-Urundi en Tanganyika toegekend, werd een Commissie aangesteld om ter plaatse het tracé der vastgestelde grens af te bakenen. De besluiten dezer Commissie werden opgeteekend in een Protocol dat op 5 Augustus 1924 te Kigoma onderteeënd werd en bekrachtigd door een wisseling van notas tusschen het Ministerie van Buitenlandsche Zaken van België en den Ambassadeur van Groot-Brittannië op 17 Mei 1926.

Daar de afbakening der grens met zekere bezwaren gepaard ging, werden beide Regeering het eens om een nieuw tracé vast te stellen dat beter strookt met de belangen van beide grondgebieden en dat te Londen op 22 No-

Londres le 22 novembre 1934 par convention approuvée dans la suite par le Conseil de la S. D. N. le 6 septembre 1936.

Cette modification de frontière ne comportait pour la Belgique aucun sacrifice.

Le projet de loi qui vous est soumis et qui approuve la Convention de Londres, a été adopté par la Chambre des Représentants en sa séance du 20 mai 1937 par 153 voix contre 21. Aussi est-ce à l'unanimité que votre Commission vous propose son adoption.

Le Rapporteur, *Le Président,*
V. VOLCKAERT. R. MOYERSON.

vember 1934 werd onderteekend in een overeenkomst die naderhand door den Raad van den Volkenbond op 6 September 1936 werd goedgekeurd.

Deze grenswijziging bedroeg voor België geen enkel offer.

Het u voorgelegde wetsontwerp dat het Verdrag van Londen goedkeurt, werd door de Kamer de Volksvertegenwoordigers op 20 Mei 1937 met 153 tegen 21 stemmen goedgekeurd. Eenparig stelt uw Commissie u voor het eveneens aan te nemen.

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
V. VOLCKAERT. R. MOYERSON.